Working with Interpreters in the Classroom

- Kathleen Darroch, Manager of Access Services, Department of Access Services, NTID/RIT

- PEN - International
  2007
Goals

1. Sign language interpreting: Profession and ethics
2. Interpreting role: Models of effective communication
3. Instructional strategies: Adaptation and accessibility
4. Integration: Putting it all together
Education of Deaf Students in the U.S.

• 1815  American Asylum for the Deaf

• 1815-1860s  Schools Grow Across U.S.

• 1864  Gallaudet College (Lincoln)

• 1968  NTID (Johnson) PL 89-36
Civil Rights and Education

- 1965  Vocational Rehabilitation Act
- 1973  Rehabilitation Act (Section 504)
- 1975  Public Law 94-142
- 1990  Americans with Disabilities Act
  ADA
Interpreters: Who, What, Why

- Friends/Helpers, Conduits, Communication Facilitators, Bi(lingual)-Bi(cultural) mediators, Allies
- 1964 - Registry of Interpreters for the Deaf (RID)
- Communication is the key
Code of Ethics - RID

Purpose: Focus on the message, equal access to communication/learning

Guiding Principles
- Confidentiality
- Impartiality
- Neutrality
- Professionalism
Code of Professional Conduct (Adopted July 2005) RID and NAD

1. …adhere to standards of confidential communication.
2. …possess professional skills and knowledge…
3. …conduct themselves in a manner appropriate…
4. …demonstrate respect for consumers.
5. …demonstrate respect for colleagues, interns, students…
6. …maintain ethical business practices.
7. …engage in professional development.

(For complete information see www.rid.org, Code of Professional Conduct)
Models of Visual Communication

• ASL (American Sign Language)
• Signed English
• Oral Interpreting
• Cued Speech
• Deaf/Blind Interpreting
Instructional Strategies

• Instructor - Communication gatekeeper
• Instructor & Interpreter - Communication team
• Instructor & Students - Teaching and Learning
• NETAC Tip Sheet
Tips for integrating interpreting

- Line of sight
- Pacing of information
- Referencing
- Information turn taking
- Preparation
- Easy on the eyes!(and hands)
- Communication Gatekeeping
One look at a time!

• Color Coding
• Vocabulary
• Equations
• Explanation of visuals
• The 1’s have it
When moving elements from one side of the equation to another

Be careful …. + and - will CHANGE.
Points to Remember!

• Don’t make interpreters or students guess!
• Use graphics to help
• Key information should be visible
• Beware of technology overload.
REMEMBER

• Clear communication is a benefit to ALL students and creates a rich, effective learning environment.
Further information on Deaf Culture

- PEN -International Workshop

“Considering Deaf Culture in Teaching and Learning”